

**TRƯỜNG NỮ CÔNG THỰC NGHIỆP LỚN NHẤT NAM VĨ
Thanh-Vân Công-Nghệ Nữ Học Đường**

157-159-161-163 Boulevard Gallieni Cholon Saigon
Do Mme Trần-thị Thanh-Vân học đường

Có mìn phòng khám rộng lớn chung bảy nhà lầu công nghệ để qui
khách đến khám, đến học trước hết xin đến xem và hương lung. Mèn
hồi đều chỉ định theo cô tra lời.



Nam-Vian-Saigon
kinh trình hành khách và công chúng đồng bay

Khi nghe nỗi lòng của chúng tôi (contrôleur và Chauffeur
ván bay) và phép làm lòng quý khách trong lúc đi xe
chung tôi, xin quý khách vui lòng nhớ số xés của quý khách đi và
cứu chúng tôi bay, hoặc viết tay cho chúng tôi, chúng tôi xin
đến đáp ơn khoa của quý khách và chúng tôi dùi người làm
công của chúng tôi.

Bộn phản chung tôi phải làm cho vừa lòng qui khách luôn
và bùi lùu này cũng như quý khách gác cung tay tôi mới được
bề iứng.

**M.M. Thong-Sang rue Olalom N. 1 Phnom-Penh
Ly-song-Nguon, rue Tassakan N. 15 PhnomPenh**

Có Catalogue để tặng quý vị.

KHẮC CON DẦU
CHUYÊN MÔN



Khắc con dầu đồng, chạm bản đồng,
bia da cầm-thiếc đúc kẽm, qui vi cần
dinxin giao ngày cho thư chuyen
mou TRẦN-TAM-CHI, ở 42 đường Đô
Hữu-Vị - Saigon. Bỏ làm thiêt kỹ già
lại rõ hơn các nơi, có catalogue để
tặng quý vị. Xin viết thư về lấy chung
tôi xin gửi ngay.

Thờ để cho
M. TRẦN-TAM-CHI
Thợ khắc con dầu
N° 42 Rue Đô-hữu-Vị - Saigon

Cours d'Anglais

Aux Institutions

QUOC-BAO N° 400, rue Paul Blanchy
tous les Lundi, Mardi et Mercredi (de 19h à 20h 1/2)
CHAN-THANE N° 12-72, rue Marchaise
tous les Mardi, Jeudi et Samedi (de 18h à 19h 1/2)
PHAM-CAM-MINH N° 80, rue Kitchener
tous les Mardi, Jeudi et Samedi (de 19h 1/2 à 21h)
et sur rendez vous
Assuré par M. HUYNH-CAM-CUONG N° 1, rue Général
Lemon (derrière la garde d'Arras)

DOCTEUR NGUYỄN-VAN-TIỀN
CÓ CẤP BẰNG VĒ - SANH VÀ VI TRUNG HỌC
và driving Chasseur Lebac - SAIGON Tel. 21. 103

Trị đái các chứng bệnh và chuyên môn chữa BỊNH
NGOÀI DA (đã có nhiều năm kinh nghiệm) như lác ghê,
uyng độc, thương tích v. v...) BỊNH THƯỢC VỀ MÀU (bịnh
phong tinh-kim huyt, áo v. v...) BỊNH VỀ ĐƯỜNG TIỀU
của BẢN ỐNG (kè u các thứ,ց dài leo, mết khít lục) của
DÀN BÀ bayết trắng, kính khít bát thường, sín cung v. v...)

Ngày thường đái có cơm và trị bình. Ngày chữa
nhứt và ngày là nội bùi moi khói. Có dùng nhiều máy
điệ: đái trị bình rất hay mà không đau.

TẾT BÈN NGA SÔ-VIỆT

Bản báo cáo lại được phép xác nhận hoa! Nhưng trè con vẫn không được
« diện » vì không có bản quyền và giấy phép cho chúng

Một sự mới là người ta mới
nhận thấy là Tết bên Nga Sô-
Việt năm nay vui vẻ lắm. Ưu
trước ngày Âu-chèn đèn may
mới lại được thấy cây quang-
cánh tối đẹp của một ngày Tết
tại Cảng cây Noel, cũng ông già
Noel... đội mũ đỏ! Lịnh trên
ban xuống, các bao chí cao
cấp tan-tung Staline, « người hiện
trong các người hiện », « người
mèn trong tron, các người mèn
trong », « người đọc nhứt vở
nhì », và « người laan » của
nước Nga So-Việt.

Cùng với Tết năm 1937, dân
bản gaai ben Nga lại được
phiếu xác nước hoa! Cảnh
tâm giàn giang ngang dương,
trên các cầu biều cao, trên
mặt các bờ biển, người ta cõ
động phái yêu dung vua hoa
hai hiệu « Cristal » và « Dam-
mant »; hai luar do thom ngat
bên mua, rati nén dung trong
các cuộc hội họp và yên tĩnh /

Thè sau 19 nam cõ khô,
dan bà Nga lại lây lạc được
các quyền qui báu của mình, là
quyền « dien ». Nhưng trè con
van phai an ban loi thoi va nhap
nuoc. Sau coi the tuong de
ba Legakis Indousria, thi :
khong the nau kem được
doi bui tat nho cho tre con, cõ
moi thu cho hoc tro ma
thu do ma thu đang dung mua
ong ao mat-y tö pâc các thac
khac đều không co dia ban ea.

Nhan tieu noi ve cai mon la
cua Tet Nga nam 1937, thiet
tuong cung nén noi que ve may
ca khac cua Nga ve phuong
-diem chanh-tri, va xai-xoi.

Cuon nua nao trong binh-dan
lao-dong bang nuc Nga. Thè
ma trong Dai-Hoi - Nguoi toan
quoc Nga co 2026 ghe, quan
-lai quan co 1.622 ghe, cbi
danh lai 76 ghe cho dia - biu
nong-van va 317 ghe cho dia
dieu-thuyien !

Đang ly ra thi soi ghe thuy
thien va nong-dan phai chiem
phan da soi moi thich - hop
voi chung-ngaia của Staline. Day,
no lai tra nguyet hau, lam cho
ta hoi tuong lai cau ngay cu-ký
cua Nước Nga qua chua xia ka!

Đen nua nuc Nga thi tat lai
cung co doi moi quyen tu-do —
ta ngai nhur vñ Staline cung
khong can doan ngan tru gi an
dan Nga van duoc tu-do un
nguong. Nhurg, trong nam

1936, theo một bản thông-kê
gia-tri thi 14.000 nhai thò đã bi
đóng cửa! Được hưởng nhiều
quyền uy - do dia den deu
the, dan Nga, một phai lon, đã
phai chan!

Hai nha-giao-suu tru-d nh là
Spative và Chichibine, co
chan trong Han-lam Khoa-hoc

Sô-viet bo nuoc ma sang My
sinh-vr lap nghiep. Hai giao
do cung la nhung nha co
« mau mat » ô Nga, nghĩa là
cung khong den nai phai cõ
khi voi chép « dia » lam, ma
cung phai dia bo que-huong
di thi phuong cau thuc xu
người, thi hoang chi la bong
hang bau dia, lao động Ô Nga.
Spative duoc chinh-phu Sô-
viết trọng dia lam. Môt minh
duong dia mot so khoa-hoc
tu-nghiem duoc chinh-phu tru
cap, mot minh mot dinh-co
so ngua-nga, mot minh mot
chiếc ô-tô kieu tot-ton, lam an
nhau va duoc phap di
luon luon. Thè ma Spative
phai het hoi, lang thang bau dia
My, pho lieu qua-dinh vñ con
cho nhung su trung phat dia
cua chép « dia ».

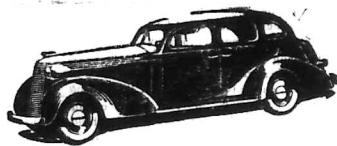
La vi khong khai Sô-viet dia
troi nien khai the cho nhung
nguoi co tam tri.

Chinh-phu Sô-viet lay
cung pien hanh giao-dinh
cua dia. Vi li nhuoc cho ca
thich, cho ca chua-nghiia.

Cu thuong tuc thi giao-dinh
cua hai giao-su da phai ban
chiet ca. Nhurg lun nay chanh
phu tha cho - tha cho de bat
chau mot hinh phat nhuc nha
dau don hoa nua — mot hinh

THIET-DIEC-TU

STUDEBAKER 1937



Chắc chắn — Bền bỉ — Tiết kiệm

Rẻ tiền — Mau lè — Huê-van
la thứ xe đâ làm cho cà hoàn cầu chử ý.

Trong tuan tháng Mars se lại.

Tại hàng : SAIGON GARAGE

6-8, Bd. de la Somme - Saigon

Tông đại-lý miên nam Đông-pháp cho
hàng Général mortor là hàng xe
hơi lớn nhứt trong hoàng cầu.

Sé lại luôn nhúng xe hiệu Bruick.
Olsmobile chevrolet và Opel.

Bon hiệu có đú đô phu tung cho các
hiệu xe trên đây nhứt là Chevrolet giá
thật rẻ.

**Rượu chác
thường niên**
Vô cát thuốc
Quinquina

Bài Hỏi
CHO ĐƯỢC
Rượu DUBONNET

HANG
BÉKA
LÝ LÂM HÂN HẠNH CẢO BẢO RÂNG HÀNG
MỚI TIẾP ĐƯỢC NHIỀU ĐÌA HÀT MỚI

Đĩa BÉKA năm 1937



Hãy hỏi giá cá
và catalogue nơi :

J. KELLER
IMPORTATION
72 Rue Mac-Mahon — SAIGON

L'homme chic élégant
soucieux de sa toilette

S'habille chez
PHAN-BA

Ses smoking et Spencer sont
d'une coupe irréprochable

169-171
Rue d'Espagne — SAIGON
TE. ÉPPHONE N° 21-612

Biển thước ngọc bồ hoàn

La một thứ thước tài bô hay là thường, tri chéng binh
lò mồi, cây mài múa, nước vồng mòn hồi thuỷ, mộc mực
lò lòi, dau nhut, trong óc, bát luon lòi hay mai đù có cõ
điển tri le long bao khie chieu chiec không còn trả di rõ
lại nữa.

TÁNH-LY-BƯƯỞNG
Y-hoc-al
NGUYỄN-VĂN-TỊNH

KIỂM BAO CHẾ TR

187, Bd. Armand Rousseau — CHOLON.

Phương pháp chữa lậu trong 8 ngày khỏi hẳn
e, lông n, y chia những bệnh phong lanh, sự kinh-
nghiem rất chắc chắn, e nên chúng tôi có một
phương pháp chữa bệnh lậu trong 3 ngày khỏi hẳn!

Phương pháp này nhất định làm! Ai e cũng theo
thi bệnh lậu không thể lẩn khẩn trong xã-hội được.

Sach phong lanh căn bệnh in lão thử bài, có nói
tô tƣong phương pháp này. Sach biến không, hối
xin tại các dai lý hoặc gởi 0803 tem về nhà thuốc.

LÂU. - Mọi mắc, kinh niên, ra mủ buốt tết.
nặng nhẹ dùng e thuốc năm 1935 + số 70 khởi ngày
giá 0p60

Gương mai. - Lò lòi quy đầu, mọc mào g, ho
khé, pha lò khép người, dau xung, giathit, uống
2 hộp e Gương mai + số 18 khỏi hẳn, giá 1p00

Les Méthodes adoptées sont
très rapides et les résultats
encourageants et solides.

Tuyet trang lau giong mai. - Một thứ thước ché
theo hòn hot - lo mâu, sat trung lau giang - lán
giang mai chưa tuyet nooc - tiêu têu đuc, cõ vân,
või qui đầu, nhai nhai o trong, giathit, khép hàn
thê dan moi, song luoc trung go 12 (1p60) lán
või e lò ngù tang + số 22 (1p00) - ki-ki hoa các
binh tang them sur khép,

Đan lau da e lò p, o trong binh, binh khí hú —
ra khí i-ú, tiêu tiêm trong due batt-thuong,
dau bung nõi hon, kinh nguyet batt-deu. Dung
e doan dai khai lai am + số 32 (1p12) và e Táo nhap
kai lai trung, số 38 gie 0p50 biup kai bu kia lâm
loай đương kinh duc ve san.

LÊ - HUY - PHACH 149 - COTON - HANOI

Các nhđ dai-ly: — Saigon, Dương-thị Khuyé, 109 rue d'Espagne — Hông-Hoàng, 15 Amiral Courbet — aka Đức-Thắng, 112 Albert 1er
Bến: Maison Tân-Thanh, Cholon, Bạch-Loan, 300 rue des Marins — Phnom-pheh; Huynh-Trí, 15 rue Daier — Kampot Vô-thi-Duân

Lâu, giang-mai không uống thuốc

LÉ HUY PHACH

nhất định không khói

LE DANGER ET L'UTILITÉ DE LA CLASSE DES PETITS INTELLECTUELS

(tiếp theo trang trước)

mettent à se grignoter avec leurs existences dérisoires à papa. Qu'on juge de la répercussion de cette dissidence sur les ressources des classes moyennes et sur l'intéressante activité à toute épreuve qu'il souffre du manque de capitaux. Chez la grande majorité, une trop longue fantaisie forcée brise tout respect moral. Sans la moindre perspective, sans le moindre espoir de sortir d'une situation dégradante, la vie, pour elle, n'a plus de sens. Le suicide et la mendicité sont les aboussements laids d'un trop long chômage.

Beaucoup d'hommes adressent incontestablement des reproches à cette classe malheureuse. Ils lui en font grief d'une situation qu'elle n'a jamais voulu et dont elle veut sortir à tout prix. Réfléchissez chaque fois que, dans la rue, un ancien camarade, connu à l'école ou dans une école, vous tend la main pour une aumône, et parfois, il se confie, qui n'a pas dans la tête de quoi manger. Vous croyez avoir raison de ne pas manifester la moindre pitié à l'égard de ces chômeurs, devenus des loques humaines, que la longue habitude de la charité officielle d'abord de la charité publique ensuite, a transformés en mendiant professionnels. Mais ce camarade malheureux que vous rencontrerez, vous ne pourrez, pour l'avoir connu, douter de sa vaillance.

Un long chômage forcé mène aussi à la révolte. Nous pouvons condamner celle-ci, au nom de l'ordre et du progrès ou pour tout autre principe social qui n'a pas ses bases dans la réalité existante. Nous devons reconnaître quelles certaines croissances des séparées, "il est une forme de coura."

Fouillons dans les archives judiciaires des grands procès politiques de ce pays. Au moins les trois quarts des meurtriers de la révolution des masses sont de la classe d'intellectuels dont nous nous préoccupons.

Nous sommes loin du communisme. Nous disons pourtant que s'il est facile d'accuser Moscou de tous les crims, il sera infiniment plus raisonnable de ne pas préparer des terrains favorables à l'éclat des idées extrémistes.

C'est pourquoi nous osons attirer l'attention de nos dirigeants et des représentants de toutes les classes possédantes sur le problème que pose l'existence dans le pays d'une nombreuse armée de petits intellectuels dont l'oisive est forcée à troubler assez sérieusement non seulement l'économie, mais encore la tranquillité du pays.

Nous parlerons dans notre prochain article des moyens pratiques qui, à notre avis, apporteraient la solution à ce problème social.

DUOC NHA NAM

BÔ HÚT

Lấy chí lam bằng có châm cho bông trống vào chỗ nhọn là người lâu nay tiêu-uy vi Phù-dung mà may đã thoát khỏi, nay mạnh, nay công hiến thuộc Nhựt-tan-Hoàn cho đồng bào ai có đường đầm dưới.

Thuốc không pha, không dùng chất độc. Nói trong 30 buổi thi manh.

Giá một hộp 5 buôn : 1500.

Thuốc Nhựt-tan hoàn dùng toàn thuốc bắc, bắc chế theo toa của

Doctor Nguyễn-văn-Nhâp cho.

Viết thư và mua thuốc, kể cho Đặng-văn-Xú
à Chùa-nam (Travinh)

Tin thê-giới

(tiếp theo trang trước)

Ngoài ta còn sự rỗng nước sẽ dâng lên cao hơn nữa.

« Vết 10.000 quân Ý Đức

dến Cadiz» ra Ha-nghi-Pous.

Trước Ha-nghi-viên ông Roug

nhị-viên xã-hội lại hỏi ông

Tổng-trưởng bộ Ngosi-giao về

vị « 10.000 quân Ý và Đức

dến Cadiz ». Ông Roug nhủ

nhanh rằng sau hai tháng điều

điều sự quan lính như thế

mới ngọt. Số cảnh phòng

không-giỏi-lý-bản-nhà sẽ bắt

điều này mai » Nhưng sau hai

tháng mà không có kết-quả?

Số cảnh-phòng biến-giỏi-Tay-

nhà-nha sẽ kêt-quả gi-chóng?

Ông Roug hỏi : Ông Roug lại

điều là sao không thấy các

người có mặt trong uy-han-bát

tham-dự bàn đàm việc kiêm soát

thanh-quán.

Ông Delbos, Tổng-trưởng

bộ ngoại-giao trả lời rằng

Chánh-phủ Nam-kỳ

đã để ý đến những kí-oán

mà Ông Roug vừa nói qua.

Ông Daladier nói về vấn-đề

phóng thủ trong lúc

chiến-tranh

Ủy-ban xem xét về quan-qr

Ha-nghi-viên nghe ông Da-

ladier hỏi về cách phòng

không-lý-ràng-lý-cách

trong nước trong những lực

chiến-tranh. Ông Tổng-trưởng

đã nói rõ ràng là có

trong trường hợp

không-lý-ràng-lý-cách

trong việc phòng thủ

Thống-soái Petain và các vị

võ quan đang làm

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

quân và Không-quân-bán

nhưng họ

đã không

để hành

những công việc

như sau : Lục-quân, Hải-

</